

琉球大学学術リポジトリ

復帰準備1

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-01-29 キーワード (Ja): 復帰準備, 沖縄・北方対策庁 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43398

沖繩の復帰準備に着手する日本政府間の文書

極 狹

CONFIDENTIAL

まで
10 部の内
10号

2月13日 1970年

February 13, 1970

DRAFT NOTE ESTABLISHING THE OKINAWA REVERSION
PREPARATORY COMMISSION AND BROADENING THE
FUNCTIONS OF THE U.S.-JAPAN CONSULTATIVE COMMISSION

Excellency:

I have the honor to refer to paragraph 10 of the November 21, 1969 Joint Communiqué issued following talks between President Nixon and Prime Minister Sato, in which the President and the Prime Minister, recognizing the complexity of the problems involved in the reversion of Okinawa, agreed that the two Governments should consult closely and cooperate on the measures necessary to assure a smooth transfer of administrative rights to the Japanese Government in accordance with reversion arrangements to be agreed to by both Governments. They agreed that the United States-Japan Consultative Committee in Tokyo should undertake overall responsibility for this preparatory work, and they decided to establish in Okinawa a Preparatory Commission for the purpose of consulting and coordinating locally on measures related to preparation for the transfer of administrative rights, including necessary assistance to the Government of the Ryukyu Islands.

I wish to confirm on behalf of the Government of Japan the following understandings reached between the two Governments concerning the consultation and coordination which the two Governments, seeking further to promote the welfare and interests of the inhabitants of Okinawa, are to undertake, including the measures necessary to lay strong foundations for the

CONFIDENTIAL

2月13日
1970年
10号

6月14日

2

CONFIDENTIAL

Okinawa Prefecture to be established at the time of reversion and local preparatory work related to the application to Okinawa of the Status of Forces Agreement.

1. The functions of the Japan-United States Consultative Committee, as set forth in paragraph 2 of the Exchange of Notes of April 25, 1964, and as broadened by the Exchange of Notes of April 2, 1965, are hereby further expanded so that the Committee will undertake overall responsibility for the preparations for reversion and accordingly coordinate the basic policies of the two Governments in respect thereof, and will develop guidelines and principles for these preparations.

2. (i) A Preparatory Commission (hereinafter referred to as "the Commission") is hereby established in Naha as the sole official channel for local consultation and coordination between the two Governments on specific measures necessary for the carrying out of the preparations for reversion. The Commission shall function according to principles and guidelines established by the Consultative Committee. The Commission will be composed of a representative of the Government of Japan with ambassadorial rank and the High Commissioner of the Ryukyu Islands as representative of the Government of the United States, respectively supported by appropriate staff, which will include one alternate representative.

The Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands will participate in the Commission as adviser to represent the views of the

CONFIDENTIAL

2月14日
1970年
10号

CONFIDENTIAL

3

Government of the Ryukyu Islands. The Chief Executive will be supported by an appropriate staff, which will include one alternate adviser.

(2) The main functions of the Commission will be as follows:

(a) To decide on the contents of the measures for the preparations for reversion to be taken locally as well as on the implementation schedule of such measures;

(b) To undertake necessary surveys and studies in connection with (a) above;

(c) To formulate recommendations as necessary to the two

Governments on the preparations for reversion; and to report from time to time on its activities. Such recommendations and reports will be submitted to the two Governments through the Consultative Committee.

(3) The Commission may establish subcommittees as necessary.

(4) Subject to necessary budgetary appropriations, the two ~~share~~ Governments will bear in equal portions the common costs related to the activities of the Commission, according to proportions to be agreed upon.

5. In carrying out the above-mentioned consultation and cooperation, the two Governments will take into full consideration the interests of the inhabitants of Okinawa and the views of the Government of the Ryukyu Islands and, in order to achieve speedy and effective implementation of

CONFIDENTIAL

4

the preparations for reversion, will take appropriate measures, including necessary cooperation with the Government of the Ryukyu Islands, in accordance with the relevant laws and regulations of the respective countries.

4. The Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands established under the Exchange of Notes of January 19, 1968 will be abolished at the earliest possible date to be agreed to by the two Governments.

I would appreciate it if Your Excellency would confirm on behalf of Your Government that the foregoing is also the understanding of Your Government and the Government of the Ryukyu Islands has no objection thereto and that the present note and Your Excellency's reply constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

(DRAFT)

CONFIDENTIAL

(Japanese Note)

(Translation)

Excellency,

I have the honour to refer to paragraph 10 of the Joint Communiqué between Prime Minister Eisaku Sato and President Richard M. Nixon issued on November 21, 1969, and to confirm on behalf of the Government of Japan the following understanding reached between the two Governments concerning the preparatory work for the return of the administrative rights over Okinawa to Japan as set forth in the said paragraph:

1. In order to achieve a smooth return of the administrative rights without seriously affecting the life of the inhabitants of Okinawa, it is necessary to promote the preparatory work in all fields including, inter alia, the following:
 - (a) To achieve maximum identity between Okinawa and Japan proper in legal and institutional aspects;
 - (b) To reduce disparities between ^{the} living conditions of the inhabitants of Okinawa ^{as the} economic, social, educational, and welfare ^{and other fields} and those in Japan proper; and
 - (c) To prepare for the application to Okinawa, upon return of the administrative rights, of the Agreement Under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security Between

- 2 -

Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan.

With a view to carrying out the preparatory work in a speedy and effective manner, fully reflecting the wishes of the inhabitants of Okinawa, the two Governments will hold close and constant consultations and, in accordance with the relevant laws and regulations of the respective countries, will take appropriate measures, including necessary cooperation with the Government of the Ryukyu Islands.

2. In order to undertake the overall responsibility for the preparatory work referred to in paragraph 1, Japan-United States Consultative Committee, which was established under the Exchange of Notes of April 25, 1964, and the functions of which were broadened under the Exchange of Notes of April 2, 1965 (hereinafter referred to as "the Consultative Committee"), will be enabled to consult on all matters relating to the said work. The Consultative Committee will in particular discharge the following functions:

- (a) To develop a basic plan for the preparatory work and to make its periodic review;
- (b) To consider the reports and recommendations of the Preparatory Commission to be established under the provisions of paragraph 3 below; and

(c) To coordinate as necessary measures to be taken individually by the respective Governments in connection with the preparatory work.

In carrying out its functions, the Consultative Committee should pay attention to the need for avoiding duplication with the activities of the Preparatory Commission so as to implement the preparatory work in an efficient manner.

3. (1) A standing Preparatory Commission (hereinafter referred to as "the Commission") will be established in Naha for the purpose of consulting and coordinating locally between the two Governments on specific measures necessary for the carrying out of the preparatory work as set forth in paragraph 1 above. The Commission will be composed of a representative of the Government of Japan with ambassadorial rank and the High Commissioner of the Ryukyu Islands as representative of the Government of the United States, respectively supported by appropriate staff which will include one alternate representative.

The Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands or his representative will participate in the Commission as advisor and may represent the views of the Government of the Ryukyu Islands.

(2) The main functions of the Commission will be as follows:

- (a) To decide on the contents of the measures to be taken locally within the framework of the basic plan for the preparatory work developed by the Consultative Committee as well as on the implementation schedule of such measures;
- (b) To undertake necessary surveys and studies in connection with (a) above;
- (c) To render advice and guidance to the Government of the Ryukyu Islands with respect to its own measures;
- (d) To formulate recommendations to the two Governments on the basic plan for the preparatory work and other matters related to the said work; and
- (e) To draw up periodic reports to the two Governments on its activities.

The recommendations and the reports respectively referred to in (d) and (e) above will be submitted to the two Governments through the Consultative Committee.

- (3) In carrying out its functions, the Commission may establish sub-committees as required.
- (4) The Commission will decide on its own rules of procedure.

(3) Each Government will defray the salary allowances and other direct support expenses for its representative to the Commission and his staff. Subject to necessary budgetary appropriations, the two Governments will equally share all other costs related to the activities of the Commission.

(4) The Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands will be abolished at the earliest possible time to be agreed upon between the two Governments. The Advisory Committee, while in existence, will extend to the Commission necessary cooperation including the granting of facilities.

I would appreciate it if Your Excellency would confirm on behalf of your Government that the foregoing is also the understanding of your Government and the Government of the Ryukyu Islands has no objection thereto and that the present note and Your Excellency's reply constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(U.S. Note)

Excellency,

I have the honor to refer to Your Excellency's note of today's date, which reads in the English translation as follows:

"(Japanese Note)"

I have the honor to confirm on behalf of my Government that the foregoing is also the understanding of my Government and the Government of the Ryukyu Islands has no objection thereto and that Your Excellency's note and the present note in reply constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(沖縄における準備委員会の設置を含む沖縄の施政権の日本

國への返還のための準備作業に関する日本國政府とアメリカ合衆國政府との間の交換公文) (案)

(日本便箇簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百六十九年十一月二十一日に発表された佐藤栄作總理大臣とリチャード・M・ニクソン大統領との間の共同声明の第十項に言及するとともに、同項に述べられている沖縄の施政権の日本國への返還のための準備作業に関して両政府間で到達した次の了解を日本國政府に代わつて確認する光榮を有します。

1 沖縄の住民の生活に深刻な影響を及ぼすことなく円滑に施政権

の返還を実現するためには、なかんずく次の事項を含むすべての分野において準備作業を促進する必要がある。

- (a) 法制及び機構面における沖縄の日本本土との最大限の一体化の実現
- (b) 経済、社会、教育、福祉等沖縄住民の生活条件の日本本土におけるものとの格差の是正
- (c) 日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本國における合衆國軍隊の地位に関する協定の施政権の返還にあたつての沖縄への適用のための準備

両政府は、これらの準備作業を沖縄住民の意思を十分に反映さ



せつつ迅速かつ効果的に実施するため、常時緊密に協議し、それぞの間の関係法令に従い、琉球政府に対する必要な協力を含む適切な措置を執る。

2 千九百六十四年四月二十五日付けの交換公文に基づき設置された日本国・合衆国協議委員会（以下「協議委員会」という。）は、1にいう準備作業に対する全般的責任を負うため、同作業に関するすべての事項についても協議することができるものとする。協議委員会は、とくに次の任務を遂行する。

- (a) 準備作業の基本計画の策定及びその定期的再検討
- (b) 3の規定に基づき設置される準備委員会の報告及び勧告の審

議

(c) 両政府が準備作業に関連して個別にとるべき措置の必要に応じての調整

協議委員会は、その機能を果たすにあたり、準備作業の能率的な実施をはかるため、準備委員会の活動との重複の回避に留意しなくてはならない。

3 (1) 1に掲げる準備作業の遂行に必要な具体的諸措置についての現地における両政府間の協議及び調整のため、那覇に常設の準備委員会（以下「委員会」という。）を設置する。委員会は、大使級の日本國政府代表及び合衆国政府代表としての琉球諮詢高等弁務官により構成され、それぞれ代理一名を含む適当な

要員により補佐される。

琉球政府行政主席又はその代表者は、顧問として委員会に出席し、琉球政府を代表して意見を述べることができる。

(2) 委員会の主な任務は次のとおりとする。

(a) 協議委員会が策定した準備作業の基本計画の枠内において現地でとられるべき措置の内容及びその実施計画の確定。

(b) (a)に関する必要な調査及び研究

(c) 琉球政府がとるべき措置に関する同政府に対する助言及び指導

(d) 準備作業の基本計画その他準備作業に関する事項についての両政府に対する勧告の作成

(e) 委員会の活動に関する両政府に対する定期的報告の作成
ただし、(e)にいう勧告及び(b)にいう報告は、協議委員会を通じて両政府に提出される。

(3) 委員会は、その任務を遂行するにあたつては、必要に応じて小委員会を設けることができる。

(4) 委員会は、その手続規則を定める。

(5) 各政府は、それぞれの委員会の代表及びその補佐
要員の給与並びに直接必要とする経費を支出する。委員会の活動に関するその他の費用は、各政府の予算上の配賦^{必要な予算上の配賦}を条件として、両政府が均等に分担する。

千九百六十八年一月十九日付けの交換公文に基づき設置された

琉球諸島高等弁務官に対する諮詢委員会は、両政府が合意するで
きる限りすみやかな時期に廃止する。諮詢委員会は、その存続期
間中、委員会に対し、施設の提供を含む必要な協力を行なう。

本大臣は、閣下が前記の了解が貴國政府の了解でもあり、また、
琉球政府もこれに異存がないこと並びにこの書簡及び前記の書簡に
附載する閣下の返簡が両政府間の合意を構成することを合衆国政府
に代わつて確認されれば幸いであります。

本大臣は、以上を申し述べるに際し、ここに重ねて閣下に向かつ
て敬意を表します。

(米国側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、英語による訳文が次の
とおりである本日付けの閣下の書簡を受領したことを確認する光
榮を有します。

(日本側書簡)

本使は、前記の了解が本国政府の了解でもあり、また、琉球政
府もこれに異存がないこと並びに閣下の書簡及びこの返簡が両政
府間の合意を構成することを本国政府に代わつて確認する光榮を

有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

記事資料 (3) K 36

外務省情報文化局
昭和四十五年三月三日

公表禁止
確認までいかなる方法でも

沖繩の復帰準備に関する日米両政府間の書簡の交換について

三月三日外務省において、愛知外務大臣とマイヤー駐日米國大使との間に、沖繩の復帰準備に関する書簡の交換が行なわれた。

昨年十一月ワシントンにおける佐藤總理大臣とニクソン大統領との会談の結果、沖繩の復帰準備について両国が緊密に協議し、協力すること、およびそのため東京の既存の日米協議委員会がその全般的責任を負うとともに、現地において新たに準備委員会を設置することに意見が一致した。

この合意に基づき、その後日米協議委員会の機能拡大および準備委員会の組織および任務に關し在京米大使館と協議を続けてきたところ、今般双方の間で最終的な了解に達した。

本日交換された書簡は、この了解を確認する趣旨のものであり、その要綱は別紙のとおりである。

三 今回那霸に設置されることとなつた準備委員会は、大使級の日本政府代表および米国政府代表たる琉球諸島高等弁務官をもつて構成され、琉球政府行政主席が顧問として委員会に参加することとなつてゐる。

この委員会は、従来の日米諮詢問委員会が高等弁務官に対し助言と勧告を行なうことを中心とする任務としていたのと異なり、日米協議委員会が策定する復帰準備のための原則および指針に従つて現地でとられる復帰準備措置およびその実施計画を確定することを中心とするものである。

沖繩の復帰準備に關する日本國政府とアメリカ合衆國政府との間の交換公文の要綱

一　日米協議委員会は、沖繩の復帰準備に対する全般的責任を負うものとし、復帰準備に関する兩政府の基本的政策の調整並びに復帰準備のための原則及び指針の策定にあたる。（第一項）

二　復帰準備の遂行に必要な具体的措置についての現地における日米両政府間の協議及び調整を行なうための唯一の公的経路として那霸に準備委員会が設置される。委員会は、協議委員会の策定する原則と指針に従つて任務を遂行する。委員会は、日米両政府の代表各一名により構成され、琉球政府行政主席が顧問として委員会に参加する。代表及び顧問は、それぞれ適當な要員（代理一名を含む。）により補佐される。

3
三　委員会は、現地でとられる復帰準備措置及びその実施計画の確定、右に關連して必要な調査研究の実施並びに復帰準備につ

いての両政府に対する勧告及び委員会の活動に關する報告の作成を主な任務とする。委員会は、必要に応じ小委員会を設けることができる。各政府は、代表、代表代理及び補助要員のための経費を支出し、予算上資金が割り当てられることを条件として、合意する割合で共通経費を分担する。（第二項）

三　両政府は、右の協議及び協力を通じて、沖繩住民の利益及び琉球政府の意見を考慮に入れる。また、両政府は、復帰準備の迅速かつ効果的な実施のため、それぞれの国の関係法令に従い、適切な措置をとる。（第三項）

四　琉球諸島高等弁務官に対する諮問委員会は、両政府が合意するできる限りすみやかな時期に廃止する。（第四項）

(DRAFT)

(Japanese Note)
(Translation)

Excellency:

I have the honour to refer to paragraph 10 of the Joint Communique issued on November 21, 1969 in Washington following talks between Prime Minister Sato and the President Nixon, in which the Prime Minister and the President, recognizing the complexity of the problems involved in the reversion of Okinawa, agreed that the two Governments should consult closely and cooperate on the measures necessary to assure a smooth transfer of administrative rights to the Japanese Government in accordance with reversion arrangements to be agreed to by both Governments. They agreed that the Japan-United States Consultative Committee in Tokyo should undertake overall responsibility for this preparatory work, and they decided to establish in Okinawa a Preparatory Commission for the purpose of consulting and coordinating locally on measures relating to preparation for the transfer of administrative rights, including necessary assistance to the Government of the Ryukyu Islands.

I wish to confirm on behalf of the Government of Japan the following understandings reached between the two Governments concerning the consultation and coordination which the two Governments, seeking further to promote the welfare and interests of the inhabitants of Okinawa, are to undertake on the preparations for the return of the administrative rights over Okinawa to Japan, including the measures necessary in laying strong foundations for the Okinawa Prefecture to be established at the time of reversion and local preparatory work as

- 2 -

necessary to facilitate the application to Okinawa of the Status of Forces Agreement.

1. The functions of the Japan-United States Consultative Committee, as set forth in paragraph 2 of the Exchange of Notes of April 25, 1964, and as broadened by the Exchange of Notes of April 2, 1965, are hereby further expanded so that the Committee will undertake overall responsibility for the preparations for reversion and accordingly coordinate the basic policies of the two Governments in respect thereof, and will establish principles and guidelines for these preparations.

2. (1) A Preparatory Commission (hereinafter referred to as "the Commission") is hereby established in Naha as the sole official channel for local consultation and coordination between the two Governments on specific measures necessary for the carrying out of the preparations for reversion. The Commission shall function according to principles and guidelines established by the Consultative Committee.

(a) The Commission will be composed of a representative of the Government of Japan with ambassadorial rank and the High Commissioner of the Ryukyu Islands as representative of the Government of the United States, respectively supported by appropriate staff, which will include one alternate representative.

(b) The Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands will participate in the Commission as adviser to represent the views of the Government of the Ryukyu Islands. The Chief Executive will be supported by an appropriate staff, which will include one

alternate adviser.

(2) The main functions of the Commission will be as follows:

- (a) To decide, in accordance with the principles and guidelines established under paragraph 1 above, on the measures for the preparations for reversion to be taken locally as well as on implementation schedules of such measures;
- (b) To undertake necessary surveys and studies in connection with (a) above;
- (c) To formulate recommendations as necessary to the two Governments on the preparations for reversion; and to report from time to time on its activities under (a) and (b) above. Such recommendations and reports will be made through the Consultative Committee.

(3) The Commission may establish subcommittees as necessary.

(4) Each Government will defray support expenses for its representative, alternate representative, and supporting staff. Based on prior approval of the two Governments, common costs related to the activities of the Commission will be shared by them according to proportions to be agreed upon, subject to availability of appropriated funds.

3. In carrying out the above-mentioned consultation and cooperation, the two Governments will take into full consideration the interests of the inhabitants of Okinawa and the views of the Government of the Ryukyu Islands and, in

order to achieve speedy and effective implementation of the preparations for reversion, will take appropriate measures, including necessary cooperation with the Government of the Ryukyu Islands, in accordance with the relevant laws and regulations of the respective countries.

4. The Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands established under the Exchange of Notes of January 19, 1968 will be abolished at the earliest possible date to be agreed to by the two Governments.

I would appreciate it if Your Excellency would confirm on behalf of your Government that the foregoing is also the understanding of your Government and the Government of the Ryukyu Islands has no objection thereto and that the present note and Your Excellency's reply constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(DRAFT)

(U.S. Note)

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date, which reads in the English translation thereof as follows:

"(Japanese Note)"

I have the honor to confirm on behalf of my Government that the foregoing is also the understanding of my Government and the Government of the Ryukyu Islands has no objection thereto and that Your Excellency's note and the present note in reply constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

沖縄の復帰準備に関する書簡を別紙の案によりアメリカ合衆国政府との間の書簡の交換に関する閣議決定（案）

沖縄の復帰準備に関する書簡を別紙の案によりアメリカ合衆国政府との間に交換することとする。

(別紙)

(沖縄の復帰準備に関する交換公文（案）

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百六十九年十一月二十一日にワシントンにおいて佐藤総理大臣とニクソン大統領との間の会談に引き続き発表された共同声明の第十項に言及する光榮を有します。同項において、総理大臣と大統領は、沖縄の復帰に伴う諸問題の複雑性を認め、両政府が、相互に合意されるべき返還取決めに従つて施政権が円滑に日本国政府に移転されるようにするために必要な諸措置につき緊密な協議を行ない、協力すべきことに意見の一致をみました。両者は、東京にある日米協議委員会がこの準備作業に対する全般的責任を

負うべきことに合意し、また、琉球政府に対する必要な助力を含む施政権の移転の準備に関する諸措置についての現地における協議及び調整のため、沖縄に準備委員会を設置することとした。

本大臣は、両政府が、沖縄住民の福祉及び利益の一層の伸長を図りつつ、返還時に設置されるべき沖縄県の強固な基礎づくりを行なうにあたつて必要な諸措置、地位協定の沖縄に対する適用を容易にするため必要となるべき現地における準備作業その他沖縄の施政権の日本国への返還のための準備につき今後行なう協議及び協力に関して両政府間で到達した次の了解を日本国政府に代わつて確認いたします。

1 千九百六十四年四月二十五日付けの交換公文の2に掲げられ、千九百六十五年四月二日付けの交換公文に基づいて拡大

2

3

された日米協議委員会の機能は、同協議委員会が復帰準備に対する全般的責任を負うものとしてここに拡大される。よつて、同協議委員会は、復帰準備に関する両政府の基本的政策を調整し、かつ、復帰準備のための原則及び指針を策定するものとする。

2(1) 復帰準備を遂行するため必要な具体的諸措置についての現地における両政府間の協議及び調整のための唯一の公的経路として、ここに準備委員会（以下「委員会」という。）を那覇に設置する。委員会は、前記の協議委員会が策定する原則及び指針に従つて任務を遂行するものとする。

(a) 委員会は、大使級の日本国政府代表及び合衆国政府代表としての琉球諸島高等弁務官によつて構成されるものとし、これらの代表は、それぞれ代表代理一名を含む適

当な要員によつて補佐される。

(b) 琉球政府行政主席は、琉球政府を代表して意見を述べるため、顧問として委員会に参加する。主席は、顧問代理一名を含む適當な要員によつて補佐される。

(2) 委員会の主な任務は、次のとおりとする。

(a) 前記¹により策定された原則及び指針に従い、復帰準備のために現地でとられるべき措置及びその実施計画を確定すること。

(b) (a)に関連して必要な調査及び研究を行なうこと。

(c) 復帰準備に關し必要に応じて両政府に対する勧告を作成すること。^{並びに}委員会の(a)及び(b)の活動に關し両政府に隨時報告すること。

これらの勧告及び報告は、前記の協議委員会を通じて

行なわれる。

(4) (3) 委員会は、必要に応じて小委員会を設けることができる。各政府は、それぞれの代表、代表代理及び補助要員のための経費を支出するものとする。両政府は、両政府の事前の承認に基づき、委員会の活動に要する共通費用を予算上資金が割り当てられることを条件として、合意する割合で分担するものとする。

両政府は、前記の協議及び協力を通じて、沖縄住民の利益及び琉球政府の意見を十分に考慮に入れるものとし、また、復帰準備の迅速かつ効果的な実施を達成するため、それぞれの國の關係法令に従い、琉球政府に対する必要な協力を含む適切な措置をとるものとする。

千九百六十八年一月十九日付けの交換公文に基づき設置さ

れた琉球諸島高等弁務官に対する諮詢委員会は、両政府が合意するできる限りすみやかな時期に廃止する。

本大臣は、閣下が前記の了解が貴国政府の了解でもあり、また、琉球政府もこれに異存がないこと並びにこの書簡及び閣下の返簡が両政府間の合意を構成することを合衆国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

6

(米国側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、英語による訳文が次のとおりである本日付けの閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成することを本國政府に代わつて確認する光榮を有します。

(日本側書簡)

本使は、前記の了解が本國政府の了解でもあり、また、琉球政府もこれに異存がないこと並びに閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成することを本國政府に代わつて確認する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

7

沖縄の復帰準備に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文の要綱

一 日米協議委員会は、沖縄の復帰準備に対する全般的責任を負うものとし、復帰準備に関する両政府の基本的政策の調整並びに復帰準備のための原則及び指針の策定にあたる。（第一項）

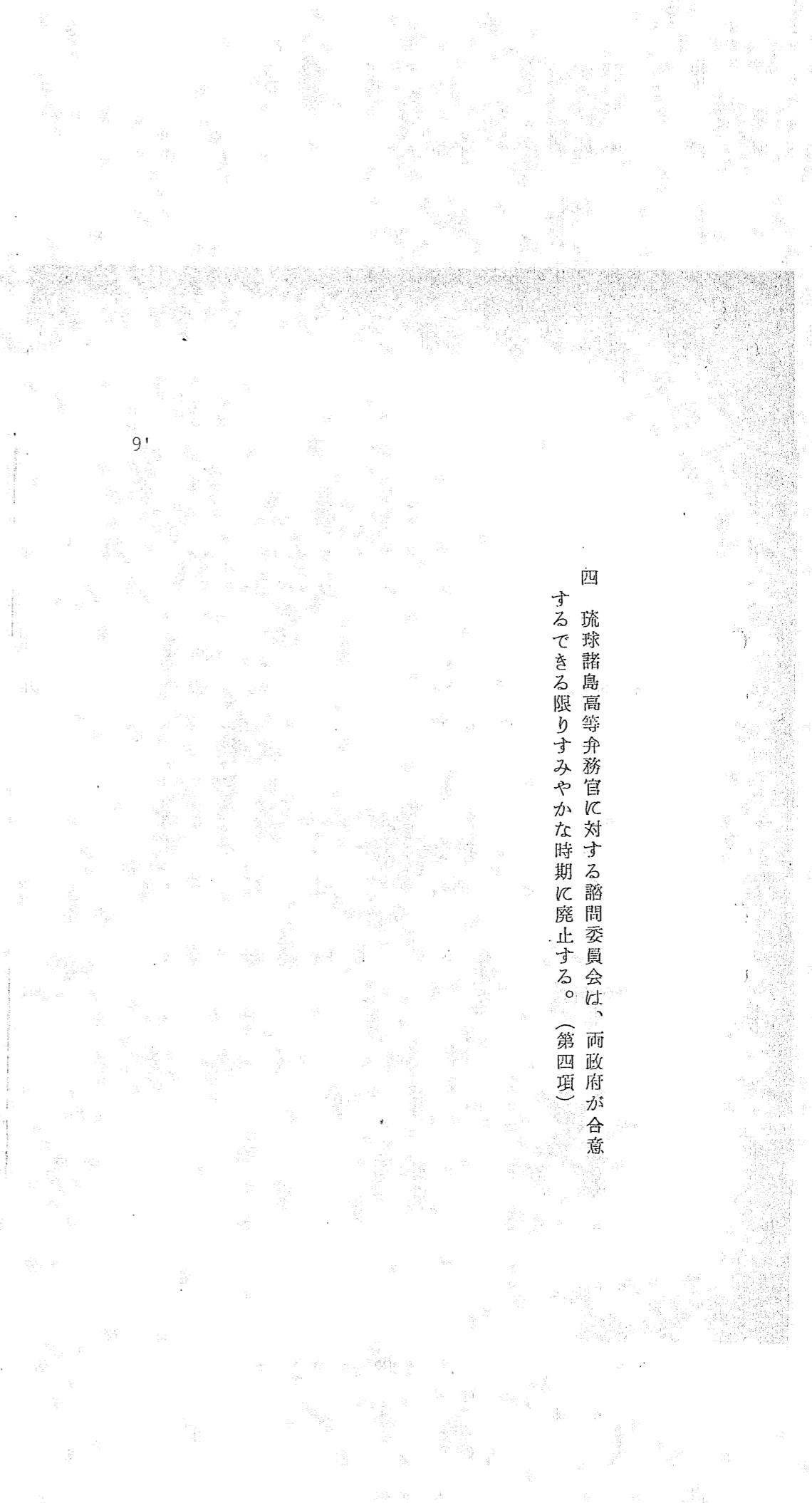
二 復帰準備の遂行に必要な具体的措置についての現地における日米両政府間の協議及び調整を行なうための唯一の公的経路として那覇に準備委員会が設置される。委員会は、協議委員会の策定する原則と指針に従つて任務を遂行する。委員会は、日米両政府の代表各一名により構成され、琉球政府行政主席が顧問として委員会に参加する。代表及び顧問は、それぞ

れ適當な要員（代理一名を含む。）により補佐される。

委員会は、現地でとられる復帰準備措置及びその実施計画の確定、右に関連して必要な調査研究の実施並びに復帰準備についての両政府に対する勧告及び委員会の活動に関する報告の作成を主な任務とする。委員会は、必要に応じ小委員会を設けることができる。各政府は、代表、代表代理及び補助要員のための経費を支出し、予算上資金が割り当てられることを条件として、合意する割合で共通経費を分担する。（第二項）

三 両政府は、右の協議及び協力を通じて、沖縄住民の利益及び琉球政府の意見を考慮に入れる。また、両政府は、復帰準備の迅速かつ効果的な実施のため、それぞれの国の関係法令に従い、適切な措置をとる。（第三項）

四 琉球諸島高等弁務官に対する諮問委員会は、両政府が合意するできる限りすみやかな時期に廃止する。(第四項)



沖縄の復帰準備に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の書簡の交換に関する説明資料

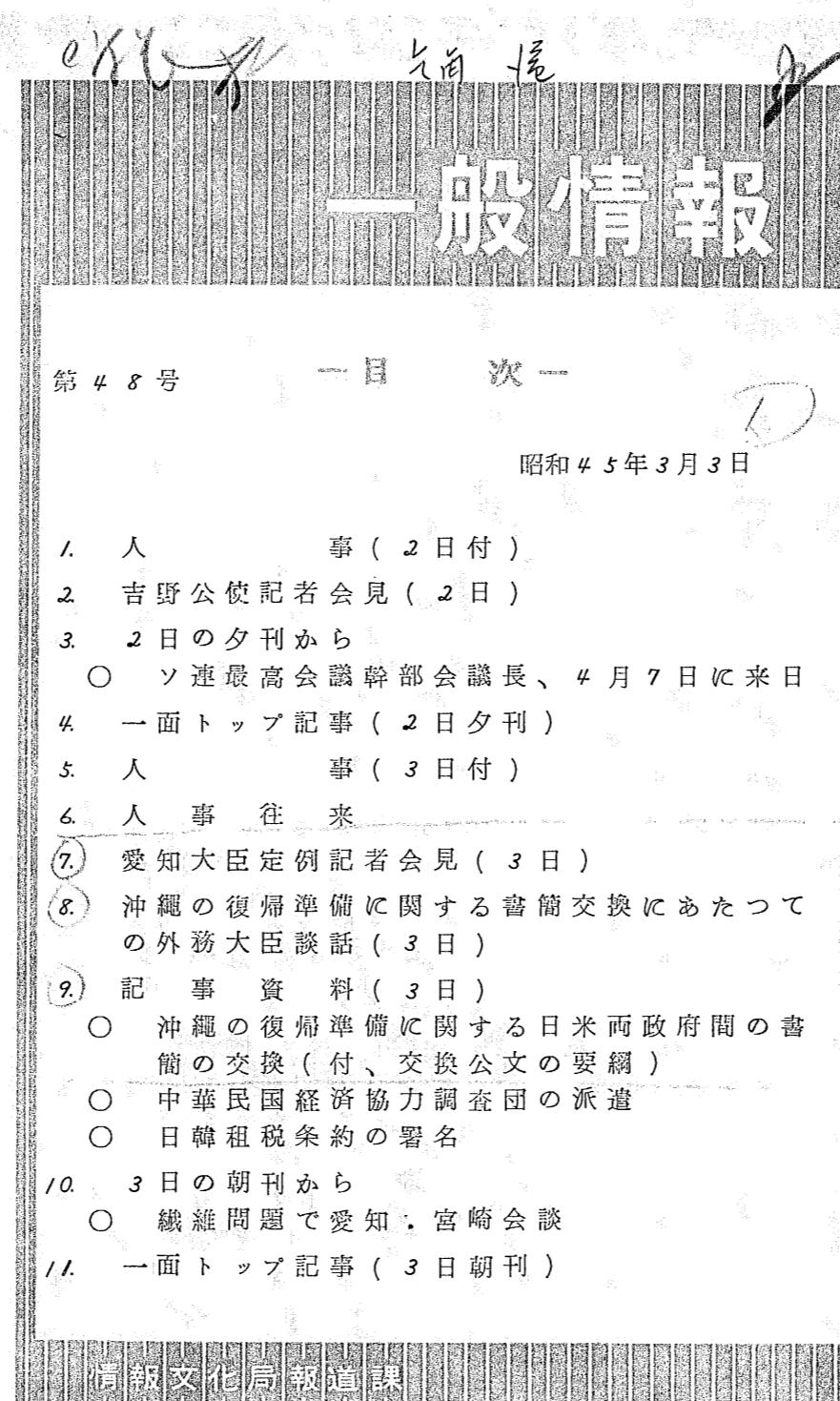
一 佐藤総理大臣とニクソン大統領は、昨年十一月ワシントンにおける会談において、日米両国政府が、沖縄に対する施政権が円滑に日本政府に移転されるようにするために必要な措置につき緊密な協議を行ない、協力すべきことについて意見の一致をみるとともに、東京にある日米協議委員会がこの準備作業に対する全般的責任を負うべきこと並びに施政権の移転の準備に関する諸措置についての現地における協議及び調整のため沖縄に準備委員会を設置することにつき原則的な意見の一致をみた。よつて、その後右の意見一致に従い、日米協議委員会の機能拡大及び準備委員会の組織及び任務に関する合

（略）

意達成のための交換公文案につき在京米大使館との間で協議を続けてきたところ、今般双方の間で最終的な成案をえた。よつて近く本大臣とマイヤー米国大使との間でこの書簡の交換を行なうこととした。

一 この書簡の内容は、東京にある日米協議委員会が復帰準備に關する全般的責任を負うこととなり、復帰準備に關する両政府の基本的政策の調整並びに復帰準備に關する原則及び指針の策定にあたること、復帰準備の遂行に必要な具体的措置についての現地における両政府間の協議及び調整を行なうための唯一の公的経路として那覇に準備委員会が設置され、この委員会は、協議委員会が策定した原則及び指針に従い、現地でとられる復帰準備及びその実施計画を確定する等の任務を行なうこと、その他準備委員会の組織等の細目を定めたも

のである。
右の合意の成立に伴へ、施政権の円滑な返還のために必要な復帰準備につき日米間で行なう協議及び協力のための体制が発足することとなり、一九七二年までに達成される沖縄の復帰のための準備は、軌道にのることとなる次第である。



6. 人事往来

平原經濟局次長は、OECD貿易委出席等のため、ペル
ギー、仏へ。3月6日出発、16日帰國。

7. アイチ大臣定例記者会見(3日)

(大臣) 会議ではオキナワの復帰準備に関する日米間の
交換公文の決定があつた。これによつて日米協議委は既存
のものの任務が拡大されたことになり。今日からいつでも
必要ならば機能できることになつた。また、会議ではナハ
に設けられる準備委員会への日本国政府代表に関する臨時
措置法案が決定されたが、この法律が発効するまでダカセ
大使は外務公務員とし間委員会の日本側委員を兼ね。法律
の発効後は準備委の日本政府代表となる。返かん協定を作
成すること自体は日米間の外交チャネルを通じてやるが、
準備委及び日米協議委の性格は今日の発表通り実際の返か
ん準備とオキナワけんの一体化をめぐる作業で日米間の協
議を必要とするものを担当するのである。以上によつてオ
キナワ返かんの準備のための体制はすべて整つた。

(問) 準備委員会の第1回目の日程はもう決つているか

(大臣) まだ決つていない。

(問) 協議委員会の日程はどうか。

8 (大臣) 協議委員会の方も実質的な第1回目の会合をい
つやるかは決つていないが、メンバーは米側はマイヤー大
使。日本側は山中総務長官と私であるから開こうと思えば
いつでも出来る。

今朝、在日華きようの出入国について何か新しい指針を
とるのかという問い合わせを受けたが、近親者の訪問に限り
在日華きようの中共渡航と再入国とをケース・バイ・ケー
スで認めている。広州交易会などを訪問するための在日華
きようの渡航については外務省と法務省の事務レベルで研
究しているが、結論はまだ出ていない。

昨日の化せん協会のミヤザキ会長との会合は今期の各紙
の報道の通りである。私は前から日米せん緑問題が日本に
とつて大変な問題であり、日本側同志に不信感があるなど
といわれているのを心配していた。そこでミヤザキ会長と
私の間にはそんなことはなく、これからも緊密に連絡を保
とうということで意見の一一致をみたわけである。

8. オキナワの復帰準備に関する署名交換にあたつての外 務大臣談話

(1) 本日、私とマイヤー駐日米国大使との間で行なつ
た書簡交換により、オキナワの復帰準備に関する日米両政
府間の協議・協力のための体制が整つた。

(2) 戦後4分の1世紀にわたり。法律、政治、経済、社会等のあらゆる分野で本土と異なつた占領下の下に直かれてきたオキナワの眞理にあたつては。オキナワ住民の生活に無用のまさつと混亂を起きないようしゆう制。かつ。十分な復帰準備を行なう必要がある。このような準備を進めるにあたり。本土政府たる日本政府。施政権が最終的に返かんされるまでの間オキナワの施政全般にわたる責任を有する米国政府。ならびにオキナワ住民の民意を代表するリュウキュウ政府の三者が。相互に精密な協力関係を保ちつつ諸般の施策を講ずることが。最もかん要である。従つて。交換公文にも明らかなどおり。日米両政府は。復帰準備のための眞理・協力を進めるにあたり。オキナワ住民のふくし及び利益の一層のしん張を計ることを目標とする所とし。その見地から。リュウキュウ政府の意見を十分考慮に入れることに意見の一致をみている。特に漁業委員会に顧問として参加するリュウキュウ政府行政主席の意見には最大限の考慮を払う方針である。

(3) 私は。今後日米協議委員会及び準備委員会を十分に活用し。米国政府との緊密な協議。日本下にリュウキュウ政府の意見をそん重しつつ。オキナワ住民の民意に即した復帰準備施策を體じ。もつて「ゆたか住民オキナワけん」の基礎通りに資するよう努力を傾注してまいる決意である。

る。

9. 記事資料(3日)

○オキナワの復帰準備に関する日米両政府間の書簡の交換

(1) 3月3日外務省で。アイチ外相とマイヤー大使との間に。オキナワの復帰準備に関する書簡の交換が行なわれた。

(2) 昨年11月ワシントンにおけるサトウ総理とニクソン大統領との会談の結果。オキナワの復帰準備について両国が紧密に協議し。協力すること。およびそのため東京の既存の日米協議委員会がその全般的責任を負うとともに。現地で新たに準備委員会を設置することに意見が一致した。

この合意に基づき。その後日米協議委員会の機能拡大および準備委員会の組織および任務に關し在京米大使館と協議を続けてきたところ。今般双方の間で最終的な了解に達した。

本日交換された書簡は。この了解を確認する趣旨のものであり。その要こうは別紙のとおりである。

(3) 今回ナハに設置されることとなつた準備委員会は。大使級の日本政府代表および米国政府代表たるリュウキュウ諸島高等弁務官をもつて構成され。リュウキュウ政府

行政主席が顧問として委員会に参加することとなつてゐる。

この委員会は、従来の日米リュウシ開発委員会が高等弁務官にあし助員と動作を行なうことを主たる任務としていたのと異なり、日米協議委員会が策定する復帰準備のための原則および指針に従つて現地でとられる復帰準備措置およびその実施計画を策定することを主たる任務とするものである。

オキナワの復帰準備に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文の要こう

(1) 日米協議委員会は、オキナワの復帰準備に対する全般的責任を負うものとし、復帰準備に関する両政府の基本的政策の明確ならびに復帰準備のための原則及び指針の策定にあたる。(第二項)

(2) 復帰準備の実行に必要な具体的指山についての現地における日米両政時間の協議及び調整を行なうためのゆい一の公的経路としてチハニ準則委員会が設置される。委員会は、該委員会の策定する原則と指針に従つて任務を遂行する。委員会は、日米両政府の代表者／名により構成され、リュウキュウ政府行政首脳が顧問として委員会に参加する。代表及び顧問は、それぞれ適当な委員／代理／名

を含む。)により指さされる。

委員会は、現地でとられる復帰準備措置及びその実施計画の策定。右に門道して必要な調査研究の実施ならびに復帰準備についての両政府に対する報告及び委員会の活動に門する報告の作成を主な任務とする。委員会は、必要に応じ小委員会を設けることができる。各政府は、代表、代表代理及び補助委員のための経費を支出し、予算上資金が割り当てられることを条件として合意する場合で共通経費を分担する。(第二項)

(3) 両政府は、右の協議及び協力を通じて、オキナワ住民の利益及びリュウキュウ政府の意見を考慮に入れる。また、両政府は、復帰準備のじん運かつ効果的な実施のため、それぞれの国の関係法令に従い、適切な措置をとる。

(第三項)

(4) リュウキュウ諸島高等弁務官に対するも開港場会は、両政府が合意するで皆の慢きすみやかな時期に廃止する。(第四項)

○中華民国経済情力調査團の派遣

本年度のわが国の対外経済情力の動向測定調査としては、既に東パキスタン調査を昨年末に、またインドの本調査を本年1月にそれぞれ実施したが、今般更に3月5日から2週間の予定期で中華民国に調査團を派遣することとなつた。

